



Yiddish (יידיש)

## ינטראָדוקטאָרי רייך

צייכן פון דעם קרייז

אין דעם נאָמען פון דעם פאטער, און פון דעם זון, און פון דעם רוח.

אמן

גרוס

די חן פון אונדזער האר יאָשקע המשיח, און די ליבע פון גאָט, און די קאָמיניאָן פון די רוח זיין מיט איר אַלע.

און מיט דיין גייסט.

פענטיטענשאַל אַקט

ברידער (ברידער און שוועסטער), לאָזן אונדז באַשטעטיקן אונדזער זינד, און אַזוי צוגרייטן זיך צו פֿייערן די הייליק סודות.

איך מודה צו אלמעכטיקער גאָט און צו איר, מיין ברידער און שוועסטער, אַז איך האָבן זייער געזינדיקט, אין מיין געדאנקען און אין מיין ווערטער, אין וואָס איך האָבן געטאן און אין וואָס איך האָבן ניט אַנדערש צו טאָן, דורך מיין שולד, דורך מיין שולד, דורך מיין מערסט שווער שולד; דעריבער, איך פרעגן ברוך מרים טאָמיד-ווירגין, אַלע מלאכים און הייליקע, און איר, מיין ברידער און שוועסטער, צו דאַוונען פֿאַר מיר צו די האר אונדזער גאָט.

קען אלמעכטיקער גאָט האָט רחמנות אויף אונדז, מוחל אונדז אונדזער זינד, און ברענגען אונדז צו ייביק לעבן.

אמן

Kyrie

Portuguese (Português)

## Ritos introdutórios

Sinal da cruz

Em nome do Pai, e do Filho, e do Espírito Santo.

Um homem

Saudações

A graça de nosso Senhor Jesus Cristo, e o amor de Deus, e a Comunhão do Espírito Santo esteja com todos vocês.

E com seu espírito.

Ato penitencial

Irmãos (irmãos e irmãs), vamos reconhecer nossos pecados, E assim nos prepare para celebrar os mistérios sagrados.

Eu confesso a Deus Todo -Poderoso E para você, meus irmãos e irmãs, que eu pecou muito, em meus pensamentos e em minhas palavras, no que fiz e no que não fiz, através da minha culpa, através da minha culpa, através da minha falha mais grave; Portanto, pergunto a Blessed Mary Ever-Virgin, todos os anjos e santos, E vocês, meus irmãos e irmãs, orar por mim ao Senhor nosso Deus.

Que Deus Todo -Poderoso tenha misericórdia de nós, Perdoe -nos nossos pecados, e nos traga para a vida eterna.

Um homem

Kyrie

## Yiddish (יידיש)

האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
משיח, האָבן רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
האר, האב רחמנות.  
גלאַריאַ

כבוד צו גאָט אין דער העכסטן, און אויף  
ערד שלום צו מענטשן מיט גוטן ווילן.  
מיר לויבען דיר, מיר בענטשן דיר, מיר  
ליבע דיר, מיר לויבן דיר, מיר דאַנקען  
דיר פֿאַר דיין גרויס כבוד, האר גאָט,  
הימלישע מלך, אַ גאָט, אלמעכטיקער  
פאטער. האר יאָשקע משיח, בלויז  
געבוירן זון, האר גאָט, לאם פון גאָט, זון  
פון דעם פאטער, דו נעמט אוועק די זינד  
פון דער וועלט, האָבן רחמנות אויף  
אונדז; דו נעמט אוועק די זינד פון דער  
וועלט, באַקומען אונדזער תפילה; דו  
ביסט געזעסן ביי דער רעכטער האַנט  
פון דעם פאטער, האב רחמנות אויף  
אונדז. פֿאַר איר אַליין זענען דער  
הייליקער, דו אַליין ביסט דער האר, דו  
אַליין ביסט דער אייבערשטער, יאָשקע  
משיח, מיט די רוח, אין דער כבוד פון  
גאָט דעם פאטער. אמן.

קלייבן

לאַמיר דאַוונען.

אמן.

ליטורגי פון די וואָרט

ערשטער לייענען

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

ענטפֿערס סאַם

רגע לייענען

## Portuguese (Português)

Senhor tenha piedade.  
Senhor tenha piedade.  
Cristo, tenha piedade.  
Cristo, tenha piedade.  
Senhor tenha piedade.  
Senhor tenha piedade.  
Gloria

Glória a Deus nas alturas, e na terra  
paz aos homens de boa vontade.  
Nós te louvamos, nós te  
abençoamos, nós te adoramos, nós  
te glorificamos, damos-te graças  
pela tua grande glória, Senhor  
Deus, Rei celestial, Ó Deus, Pai  
Todo-Poderoso. Senhor Jesus Cristo,  
Filho Unigênito, Senhor Deus,  
Cordeiro de Deus, Filho do Pai, tiras  
os pecados do mundo, tenha  
piedade de nós; tiras os pecados do  
mundo, receba nossa oração; estás  
sentado à direita do Pai, tenha  
piedade de nós. Pois só você é o  
Santo, só tu és o Senhor, só tu és o  
Altíssimo, Jesus Cristo, com o  
Espírito Santo, na glória de Deus  
Pai. Um homem.

Coletar

Rezemos.

Um homem.

Liturgia da Palavra

Primeira leitura

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Salmo responsável

Segunda leitura

## Yiddish (יידיש)

דאָס וואָרט פֿון גאָט.

אַ דאַנק גאָט.

בשורה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

א לייענען פון די הייליק בשורה לויט נ.

כבוד צו דיר, האר

די בשורה פון די האר.

לויב צו דיר, האר יאָשקע המשיח.

פאָך פון אמונה

איך גלייב אין איין גאָט, דער

אלמעכטיקער פאטער, מאכער פון

הימל און ערד, פון אַלע זאכן קענטיק

און ומזעיק. איך גלויבן אין איין האר

יאָשקע המשיח, דער בלויז געבוירן זון

פון גאָט, געבוירן פון דעם פאטער

איידער אַלע צייטן. גאָט פֿון גאָט, ליכט

פון ליכט, אמת גאָט פֿון אמת גאָט,

געבוירן, ניט געמאכט, קאָנסיסטענטיאַל

מיט דעם פאטער; דורך אים איז אַלץ

געמאכט געווארן. פֿאַר אונדז מענטשן

און פֿאַר אונדזער ישועה ער איז אַראָפּ

פֿון הימל, און דורך די רוח איז געווען

פֿאַרקערפערן פון די ווירגין מרים, און

איז געוואָרן אַ מענטש. פֿאַר אונדזער

צוליב ער איז געקרייציקט אונטער

פֿאַנטיוס פּילאטוס, ער האט געליטן

טויט און איז בעריד, און איז

אויפגעשטאנען אויפן דריטן טאָג אין לויט

מיט די סקריפטשערז. ער איז ארויף אין

הימל און זיך ביי דער רעכטער האנט פון

דעם פאטער. ער וועט קומען ווידער אין

כבוד צו משפטן די לעבעדיקע און די

טויטע און זיין מלכות וועט נישט האָבן

קין סוף. איך גלויבן אין די רוח, די האר,

די גיווער פון לעבן, וואס גייט ארויס פון

## Portuguese (Português)

A palavra do Senhor.

Graças a Deus.

Evangelho

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Uma leitura do santo Evangelho segundo N.

Glória a ti, ó Senhor

O Evangelho do Senhor.

Louvado seja, Senhor Jesus Cristo.

Profissão de fé

Eu acredito em um Deus, o Pai todo poderoso, criador do céu e da terra, de todas as coisas visíveis e invisíveis. Eu creio em um Senhor Jesus Cristo, o Filho Unigênito de Deus, nascido do Pai antes de todos os séculos. Deus de Deus, Luz da Luz, Deus verdadeiro de Deus verdadeiro, gerado, não feito, consubstancial ao Pai; por meio dele todas as coisas foram feitas. Por nós homens e para nossa salvação desceu do céu, e pelo Espírito Santo foi encarnado da Virgem Maria, e tornou-se homem. Por nossa causa foi crucificado sob Pôncio Pilatos, sofreu a morte e foi sepultado, e ressuscitou no terceiro dia de acordo com as Escrituras. Ele subiu ao céu e está sentado à direita do Pai. Ele virá novamente em glória julgar os vivos e os mortos e seu reino não terá fim. Eu creio no Espírito Santo, o Senhor, o doador da vida, que procede do Pai e do Filho, que com o Pai e o Filho é

## Yiddish (יידיש)

דעם פאטער און דער זון, ווער מיט דעם  
פאטער און דער זון איז אַדאַרד און  
געלויבט, וואס האט גערעדט דורך די  
נביאים. איך גלויבן אין איין, הייליק,  
קאַטהאָליק און אַפּאָסטאָליק טשורטש.  
איך מודה איין באַפטיזאַם פֿאַר די  
מחילה פון זינד און איך קוק פֿאַרויס צו  
דער תחיית המתים און דאָס לעבן פֿון  
דער קומענדיקער וועלט. אמן.

## Homaly

וניווערסאַל תפילה

מיר דאַוונען צו די האר.

האר, הערן אונדזער תפילה.

ליטורגי פון די עוטשאַריסט

## Offertory

ברוך זיין גאָט אויף אייביק.

דאַוונען, ברידער (ברידער און

שוועסטער), אַז מיין קרבן און דיין קען  
זיין מקובל ביי גאָט, דער אלמעכטיקער  
פאטער.

זאָל גאָט אָננעמען דעם קרבן פֿון דיין  
האַנט פֿאַר די לויב און כבוד פון זיין  
נאָמען, פֿאַר אונדזער גוטן און די גוטס  
פון אַלע זיין הייליק קהילה.  
אמן.

עוטשאַריסט תפילה

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

הייבן דיין הערצער.

מיר הייבן זיי אַרויף צו די האר.

לאַמיר דאַנקען גאָט אונדזער גאָט.

עס איז רעכט און פונקט.

הייליק, הייליק, הייליק האר גאָט פון  
האַסץ. הימל און ערד זענען פול פון דיין  
כבוד. הוֹשֵׁנָה בְּעִלְאָה. וואויל איז דער

## Portuguese (Português)

adorado e glorificado, que falou  
pelos profetas. Creio na Igreja una,  
santa, católica e apostólica.  
Confesso um batismo para o perdão  
dos pecados e espero a ressurreição  
dos mortos e a vida do mundo  
vindouro. Um homem.

## Homilia

Oração universal

Oramos ao Senhor.

Senhor, ouça nossa oração.

Liturgia da Eucaristia

## Ofertório

Bendito seja Deus para sempre.

Orem, irmãos (irmãos e irmãs), que  
o meu sacrifício e o seu pode ser  
aceitável a Deus, o pai todo  
poderoso.

Que o Senhor aceite o sacrifício em  
suas mãos para louvor e glória do  
seu nome, para o nosso bem e o  
bem de toda a sua santa Igreja.

Um homem.

Oração Eucarística

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

Elevem seus corações.

Nós os elevamos ao Senhor.

Demos graças ao Senhor nosso  
Deus.

É certo e justo.

Santo, Santo, Santo Senhor Deus  
dos Exércitos. Céu e terra estão  
cheios de tua glória. Hosana nas

## Yiddish (ייִדיש)

וואס קומט אין דעם נאָמען פון די האר.  
הושנה בעילצה.

### די מיסטעריע פון אמונה.

מיר פראַקלאַמירן דיין טויט, אַ האר, און  
זאָגן דיין המתים ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: ווען מיר עסן דאָס ברויט און  
טרינקען דעם גלעזל, מיר פראַקלאַמירן  
דיין טויט, אַ האר, ביז דו קומסט ווידער.  
אַדער: היט אונדז, גואל פון דער וועלט,  
פֿאַר דיין קרייז און המתים האָסט אונדז  
באַפֿרײט.

אמן.

קאָממוניאָן רייט

אין דער באַפֿעל פון דער גואל און  
געשאפן דורך געטלעך לערנען, מיר  
אַרויספֿאַדערן צו זאָגן:

אונדזער פאטער, וואס איז אין הימל,  
געהייליקט זאל זיין דיין נאָמען; קומען  
דיין מלכות, דיין ווילן ווערט געשען אויף  
דער ערד אזוי ווי אין הימל. געבן אונדז  
היינט אונדזער טעגלעך ברויט, און מוחל די  
אונדז אונדזער שולד, ווי מיר מוחל די  
וואס שולד קעגן אונדז; און פירן אונדז  
ניט אין נסיון, אָבער מציל אונדז פון ביז.

לייז אונדז, האר, מיר דאָוונען, פון יעדער  
בייז, געבן שלום אין אונדזער טעג, אַז,  
דורך די הילף פון דיין רחמנות, מיר זאלן  
שטענדיק זיין פריי פון זינד און זיכער פון  
אַלע נויט, ווען מיר ווארטן אויף די  
וואוילע האפענונג און די קומענדיק פון  
אונדזער גואל, יאַשקע המשיח.

פֿאַר די מלכות, די מאַכט און די כבוד  
זענען דיין איצט און אויף אייביק.

## Portuguese (Português)

alturas. Bem-aventurado aquele que  
vem em nome do Senhor. Hosana  
nas alturas.

### O mistério da fé.

Nós proclamamos a tua morte, ó  
Senhor, e professar sua ressurreição  
até que você venha novamente. Ou:  
Quando comemos este Pão e  
bebemos este Cálice, proclamamos  
a tua morte, ó Senhor, até que você  
venha novamente. Ou: Salva-nos,  
Salvador do mundo, por sua Cruz e  
Ressurreição você nos libertou.

Um homem.

Rito de Comunhão

Ao comando do Salvador e  
formados pelo ensinamento divino,  
ousamos dizer:

Pai Nosso que estais no céu,  
santificado seja o teu nome; venha  
o teu reino, tua vontade seja feita  
na terra como no céu. O pão nosso  
de cada dia nos dai hoje, e perdoa-  
nos as nossas ofensas, assim como  
nós perdoamos a quem nos tem  
ofendido; e não nos deixeis cair em  
tentação, mas livrai-nos do mal.

Livrai-nos, Senhor, rogamos, de  
todo mal, graciousamente conceda  
paz em nossos dias, que, com a  
ajuda da tua misericórdia, podemos  
estar sempre livres do pecado e a  
salvo de toda aflição, enquanto  
esperamos a bendita esperança e a  
vinda de nosso Salvador, Jesus  
Cristo.

Para o reino, o poder e a glória são  
seus agora e sempre.

## Yiddish (יידיש)

האר יאָשקע משיח, ווער האט געזאגט  
צו דיין שליחים: שלום איך לאָזן איר, מיין  
שלום איך געבן איר, קוק ניט אויף  
אונדזער זינד, אָבער אויף די אמונה פון  
דיין קהילה, און געָנָט איר גענָדעם שְלוֹם  
און אַחידות לויט דיין רצון. וואָס לעבט  
און הערשט אויף אייביק און אייביק.

אמן.

דער שלום פון גאָט זאָל זיין מיט דיר  
שטענדיק.

און מיט דיין גייסט.

זאל אונדז פאַרשלאָגן יעדער אנדערע  
דער צייכן פון שלום.

לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק די זינד  
פון דער וועלט, האב רחמנות אויף  
אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען אַוועק  
די זינד פון דער וועלט, האב רחמנות  
אויף אונדז. לאם פון גאָט, איר נעמען  
אַוועק די זינד פון דער וועלט, שענק  
אונדז שלום.

זע די לאם פון גאָט, אט דער, וואס  
נעמט אַוועק די זינד פון דער וועלט.  
וואויל זענען די גערופן צו די וועטשערע  
פון די לאם.

האר, איך בין נישט ווערט אַז דו זאָלסט  
אַריין אונטער מיין דאַך, אָבער נאָר זאָגן  
דאָס וואָרט און מיין נשמה וועט זיין  
געהיילט.

דער גוף (בלוט) פון משיח.

אמן.

לאָמיר דאַוונען.

אמן.

## קאַנקלוזינג רייך

בענטשונג

ה' זאָל זיין מיט דיר.

און מיט דיין גייסט.

## Portuguese (Português)

Senhor Jesus Cristo, que disse aos  
vossos Apóstolos: Paz te deixo,  
minha paz te dou, não olhe para os  
nossos pecados, mas na fé da vossa  
Igreja, e graciosamente lhe conceda  
paz e unidade de acordo com sua  
vontade. Que vivem e reinam para  
todo o sempre.

Um homem.

A paz do Senhor esteja sempre  
convosco.

E com o seu espírito.

Ofereçamos uns aos outros o sinal  
da paz.

Cordeiro de Deus, que tirais os  
pecados do mundo, tenha piedade  
de nós. Cordeiro de Deus, que tirais  
os pecados do mundo, tenha  
piedade de nós. Cordeiro de Deus,  
que tirais os pecados do mundo,  
nos conceda a paz.

Eis o Cordeiro de Deus, eis aquele  
que tira o pecado do mundo. Bem-  
aventurados os chamados à ceia do  
Cordeiro.

Senhor, eu não sou digno que você  
deve entrar sob o meu teto, mas  
apenas diga a palavra e minha alma  
será curada.

O Corpo (Sangue) de Cristo.

Um homem.

Rezemos.

Um homem.

## Ritos finais

Bênção

O senhor esteja com você.

E com o seu espírito.

## Yiddish (ייִדיש)

זאל דער אלמעכטיקער גאָט בענטשן  
איר, דער פאטער, און דער זון, און דער  
רוח.

אמן.

דיסמיסאַל

גיין אַרויס, די מאַסע איז געענדיקט.  
אַדער: גיין און מעלדן די בשורה פון די  
האר. אַדער: גיין אין שלום, לויבן די האר  
דורך דיין לעבן. אַדער: גיין אין שלום.

אַ דאַנק גאָט.

## Portuguese (Português)

Que Deus todo poderoso te  
abençoe, o Pai, e o Filho, e o Espírito  
Santo.

Um homem.

Demissão

Vá em frente, a Missa está  
terminada. Ou: Vá e anuncie o  
Evangelho do Senhor. Ou: Vá em  
paz, glorificando ao Senhor por sua  
vida. Ou: Vá em paz.

Graças a Deus.

[massineverylanguage.com](http://massineverylanguage.com)

© 2022 Copyright Calgorithms LLC